

### **Malay Transcript:**

Sekiranya kamu ingin makan angin di Kuching, saya.. saya rasa kamu mesti melawat Taman Budaya yang mempunyai sampel budaya beberapa jenis kaum Dayak<sup>1</sup> seperti orang Melanau, orang Bidayuh, orang Penan, orang Kayan dan orang Asli. Taman Budaya juga terletak dekat dengan beberapa pantai yang popular di negeri Sarawak iaitu Pantai Damai dan Pantai Santubong. Sesuatu tempat yang gemar dilawati oleh pelancong asing ialah Sungai Sarawak yang terletak di tengah Bandar Kuching. Di sebelah sungai terdapat banyak deretan kedai-kedai tradisional Cina yang dibina kira-kira lima puluh tahun dahulu untuk tujuan perdagangan. Kedai-kedai ini menjual banyak cenderamata dan handigraf.. handikraf tradisional. Pelancong juga boleh membayar beberapa ringgit<sup>2</sup> untuk duduk di sampan<sup>3</sup> dan menyeberangi Sungai Sarawak. Kamu boleh ambil gambar atau lihat matahari terbenam dengan um.. orang yang kamu cinta. Saya fikir bahawa ini sangat romantis.

Di sebelah sungai juga terdapat beberapa kampung-kampung Melayu tradisional dan juga kota-kota pertahanan yang dibina sejak zaman Brooke<sup>4</sup>. Ada sebuah kilang kek lapis yang menjual kek lapis yang paling terkenal di Kuching. Kamu juga boleh minta um.. mereka menghasilkan kek lapis yang khas untuk diri-sendiri dengan perasa-perasa yang kamu paling ingini. Pelancong juga mesti melawat Taman Negera Bako yang terletak di luar Bandar Kuching untuk.. jika kamu ingin melihat diversiti flora dan fauna Pulau Borneo. Setiap bulan Julai juga Rainforest uh.. World Music festival diadakan di kaki Gunung Santubong dan saya rasa bahawa pesta muzik ini sangat hangat antara kalangan orang pemuda dan peminat muzik etnik.

### **English Translation:**

If you plan on vacationing in Kuching, you must pay a visit to the Cultural Village. The village enables you to sample the various Dayak<sup>5</sup> cultures like the Melanau culture, the Bidayuh culture, the Penan culture, the Kayan culture, and the Asli culture. Cultural Village is located near to many popular beaches in Sarawak like Damai Beach and Santubong Beach. Another popular tourist site is the Sarawak River, which cuts through the center of Kuching city. On one side of the river there are many rows of traditional Chinese shop-houses, which were built around 50 years ago for trading purposes. These shops sell many types of souvenirs and traditional handicrafts. Tourists can also pay a

---

<sup>1</sup> Orang Dayak merupakan orang asli Pulau Borneo. Terdapat kira-kira 200 subkumpulan etnik di Borneo.

<sup>2</sup> Jenis wang Malaysia.

<sup>3</sup> Sesebuah kapal kayu kecil yang biasanya digunakan untuk menyeberangi sungai.

<sup>4</sup> Keluarga Brooke merupakan sebuah keluarga British yang memerintah negeri Sarawak sebelum Perang Dunia Kedua.

<sup>5</sup> The Dayaks are the indigenous people of Borneo. There are an estimated 200 different indigenous ethnic subgroups or tribes in Borneo.

few *ringgit*<sup>6</sup> to cross the Sarawak River on a *sampan*<sup>7</sup>. On the boat, you can take photos and watch the setting sun with your loved ones. I think this is a very romantic idea.

On the opposite side of the river there are many traditional Malay villages as well as historic forts that were built during the Brooke<sup>8</sup> era. There is also a layered cake factory that manufactures and sells the most famous layered cake in Kuching. Tourists should also visit the Bako National Park, which is located along the outskirts of Kuching city. It is a good place to see the diversity of flora and fauna of Borneo Island. Every July, the Rainforest World Music Festival is held at the foot of Mount Santubong. The festival is very popular among the younger generation as well as lovers of ethnic music.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>6</sup> Malaysian currency.

<sup>7</sup> A slim wooden boat commonly used for crossing rivers.

<sup>8</sup> The Brookes are a British family who ruled the state of Sarawak before the Second World War.